

PER AUVIR L' ISTÒRIA CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ÉCOUTER L' HISTOIRE CLIQUEZ :ICI) ↑

Qu'era en 40, qu'era l'exòde. Las gents 'ribavan a plena rota, dempuei la crotz dau Mas d'aiciant' au mitan dau vilatge, beleu dos quilometres emb dau monde pertot, a pes. Tiravan daus charretons, ajudats per daus mainatges que butissian dau mai qu'ilhs podian. Quauqu'uns eran dins de las charretas tiradas per daus chavaus ; i avia pas beucòp de veïturas, l'eissença mancava. Daus vielhs, daus jòunes, daus mainatges que puravan. Tot queu monde, folia los assolar per quauques jorns, quauqu'un demoraren d'aquí, beucòp contunheren. Mas los tiquets¹ per lo pan e per pas mau d'autras chausas 'riberen vite.

C'était en 40, c'était l'exode. Les gens arrivaient à pleine route depuis la croix du Mas jusqu'au milieu du village, peut-être deux kilomètres avec des gens partout, à pied, ils tiraient des charrettes, aidés par des enfants qui poussaient de toutes leurs forces. Quelques-uns étaient dans des charrettes tirées par des chevaux, il n'y avait pas beaucoup de voitures, l'essence manquait. Des vieux, des jeunes, des enfants qui pleuraient. Tous ces gens, il fallait leur trouver où dormir et manger pendant quelques jours. Quelques-uns sont restés ici. Beaucoup ont continués. Mais les tickets¹ pour le pain et pour pas mal d'autres choses arrivèrent vite



Jasep e sos dos companhs, lo Milon e lo Felic, corrian pertot ; los tres galapians se demandavan quò que 'ribava ; las granjas, sos los techs, qu'era plen pertot. Fugissian la guerra e los bòches, queu paubre monde. Quò fauguet dau temps per chabir tot queu monde.

Joseph et ses deux copains, Emile et Felix couraient dans tous les sens et se demandaient ce qui arrivait ; les granges, les petits abris, tout était plein. Ils fuyaient la guerre et les Boches, ces pauvres gens. Trois mois furent nécessaires pour caser tout le monde.

La Margòton e sa mair, una pita bruneta, portavan tota la misera dau monde dins los uelhs. Totas solas dins una pita chambra emb un liech e una taula. Avian pas de novelas dau pair. Lo passatge de los que balhavan la sopa doas vetz per jorn era esperat. Un pauc per la sopa mas tanben per parlar.

Dins los mes que seguieren, lo pan era pas aisat a trobar ; beucòp ne minjavan pas a lor fam. Lo pestorier avia daus einuegs, los gendarmas venian contròllar la farina , lo pan, los tiquets. Eurosadament, quò que 'pelavan la linha de demarcacion² era loenh. Las grandas vilas enquera mai loenh. Quò fai que nos ne vesiam pas trop sovent los chaitius de la gestapò. Venian per se ravitalhar ; quò se passava pas totjorn ben. Los òmes dau vilatge eran o ben au maquis, o ben preisoniers. Los que restavan n'erant pas daus mai jòunes, mas emb las femnas fasian viure lo vilatge. Degun avia fam a Sent Embelinat³. Mas emb tot queu monde a nurir, quò complicava un pitit las chausas.

L'escola contunhava , la mestressa era un pauc ocupada, emb tots quilhs mainatges en mai, croçava beucòp, mas nòstres tres galapians coneissian la musica. A la surtida de l'escòla, corrian chas la Eularia, la granda-mair dau Jasep o ben chas la 'Vona o la Veveta, las mairas dau Milon e dau Felic. Una granda torta de pan plan apetissenta , un pòt de pastis e de confituras sur la taula. Quauques jorns de mai, n'erant pas tres mas cinc o sies autorn de la taula, coma la Margòton plan trista mas la fasia onor aux pastis de l'Eularia.

Lo monier que 'pelavan lo Furet venia 'menar la farine e prenia lo blat, mas emb tot queu monda en mai quò eria malaisat per passar los contròlles. Quò fai que lo Marçau que fasia lo pan dins lo forn dau grand-pair e lo tonton Serafin decidaran de far quauques torn au molin emb lors becanas. Era mielhs per se catar sens far de bruch quand entendian un motor o los pas daus gendarmas sur la rota, e subretot la farina avia pas mestier d'esser tamisada.

Marguerite et sa mère une petite brunette, portaient toute la misère du monde dans leurs yeux. Toutes seules dans une petite chambre avec un lit et une petite table ; elles n'avaient pas de nouvelles du père. Le passage de ceux qui apportaient la soupe deux fois par jour était attendu . Un peu pour la soupe mais aussi pour parler. Le pain n'était pas facile à trouver, beaucoup ne mangeaient pas à leur faim. Le boulanger avait des ennuis, les gendarmes venaient contrôler la farine, le pain, les tickets. Heureusement, la ligne de démarcation² était loin. Les villes importantes encore plus loin. De ce fait nous ne voyions pas trop souvent les méchants de la gestapo. Ils venaient se ravitailler ; ça ne se passait pas toujours bien. Beaucoup d'hommes du village étaient ou bien au maquis ou bien prisonniers. Ceux qui restaient n'étaient plus très jeunes, mais avec les femmes, ils faisaient vivre le village, personne n'avait faim à Saint Engeauleur³. Mais avec tous ces gens à nourrir, les choses devenaient un petit peu plus compliquées.

L'école continuait, la maitresse était un peu plus occupée avec tous ces enfants en plus, grondait beaucoup , mais nos trois garnements connaissaient la musique. À la sortie de l'école, ils couraient chez Eulalie, la grand-mère de Joseph ou bien chez la Vone ou la Vevette, les mères d'Emile et de Felix. Une grande miche ronde de pain bien appétissante, un pot de pâté et de confiture sur la table.

Quelques jours de plus, ils n'étaient pas trois, mais cinq ou six autour de la table, avec la "Marguissou" bien triste, mais qui faisait honneur au pâté d'Eulalie.

Le meunier que l'on appelait le Furet amenait la farine et prenait le blé, mais avec tous ces gens en plus, il était difficile de passer les contrôles. Le Martial qui faisait le pain dans le four du grand-père et le tonton Serafin décidèrent de faire quelques tours avec leurs bicyclettes, c'était mieux pour se cacher sans faire de bruit quand ils entendaient un moteur ou les pas des gendarmes sur la route. Et surtout ils ramenaient de la farine qui n'avait pas besoin d'être tamisée.

Prenian los pitits chamins, mas qu'era un trabalh de forçat de trimbalar dos sacs de farina de 80 quilòs pendant 20 quilometres. Per anar e tornar, ilhs passavan la nuech, mas contents de 'ribat a la picada dau jorn emb de que nurir tot queu monde. Un còp en tòrnant de chas lo Furet, an 'gut paur, los gendarmas los seguian de pas loenh. Se cateran au fond d'una chavalha, mas los gendarmas ne sabian pas e tomberen dietz metras debas, un se casset la chamba, l'autre ne podia pus se remudar. Lo Marçau e lo Serafin descanilhan d'aquí emb lor farina. En 'ribant au Mas dau Chen, avian confiança perque, aquí, tenian daus maquis. Emb los dau Mas, decideran de 'nar portar secors aus gendarmas. Lo pitit Toana 'net querre lo medecin ; los autres monteren los dos gendarmas a la rota e s'ensauveren. Quauque temps apres, lo Marçau qu'eria a la farmaçaria a uech quilometres dau vilatge, fuguet tirat defòra per un gendarme. aguet una brava paur ! Lo gendarme li disset: - «Mos dos collegas ne parlan pas lo patois, vos remercian plan, mas podam pas far quò que nos volam. Mon frair Jasep es catat chas lo Furet. Eu m'a dich quò que vos fasetz.. ». Qu'es entau que quò fuguet plan aisat per la sega de 'nar querre la farina e pas mau d'autras chausas.

Tots tres emb lo furet an permetut au vilatge de minjar sens se privar dau bon pan blanc.

Lo jorn dau pan, qu'era una pita festa, las femnas profechavan dau forn per far daus pastis, daus tortons e quauquas minhardisas totas plan esperadas. Gardavan lo pan mai d'una setmana ; a la fin, era un pitit estadis.

Lo Marçau preparava tot lo ser, lo levam, la farina e l'aiga.

Eu cruelava la farina plena de bren, tota negra, que venia de l'eschange reglamentari dau blat.

Los cruveus erian fachs per lo menuisier dau vilatge ; avia trobat plusiors teissuts emb dau cròs de mai en mai pitits per aver de la farina mai que mai blancha. Fabricava de las bòitias emb lo fond en teissut. Folia dobar la farina negra dedins, secodre un pitit, la farina tombava dejos, lo bren restava dins la bòitia,

Ils prenaient les petits chemins, c'était un travail de forçat de trimballer deux sacs de farine de 80 kilos pendant 20 kilomètres, ils y passaient la nuit, mais contents d'arriver à la pointe du jour avec de quoi nourrir tout ce monde.

Une fois, en revenant de chez le Furet, ils ont eu peur; les gendarmes les suivaient de près, ils se cachèrent au fond d'un ravin. Mais les gendarmes ne connaissaient pas, tombèrent dix mètres plus bas, un avec la jambe cassée l'autre ne pouvait plus se remuer. Martial et Seraphin se sauvent avec leur farine, en arrivant au mas du Chien, ils avaient confiance parce que, là, ils cachaient des maquis. Avec ceux du Mas, ils décidèrent d'aller secourir les gendarmes. Le petit Toine fut chargé de prévenir le médecin. Les autres remontèrent les gendarmes sur la route et se sauvèrent.

Quelque temps après, Martial était à la pharmacie à huit kilomètres du village, il fut tiré dehors par un gendarme, il eut une grosse peur, mais le gendarme lui dit: « Mes deux collègues ne parlent pas patois, mais ils vous remercient beaucoup, nous ne pouvons pas faire ce que nous voulons, mon frère Joseph est caché chez le Furet, il m'a dit ce que vous faites ». C'est ainsi qu'il fut beaucoup plus facile par la suite d'aller chercher la farine et beaucoup d'autre chose.

Tous les trois ont permis aux gens du village de manger sans se priver du bon pain blanc.

Le jour du pain, c'était une petite fête ; les femmes profitaient du four pour faire des gâteaux, des petits pains et quelques mignardises toutes très attendues. Ils gardaient le pain plus d'une semaine a la fin il était un peu rance.

Martial préparait tout le soir le levain, la farine et l'eau.

Il tamisait la farine pleine de son, toute noire, et qui venait de l'échange réglementaire du blé.

Les tamis étaient faits par le menuisier du village. Il avait trouvé du tissu avec des petits trous plus ou moins grands suivant les besoins pour obtenir de la farine plus ou moins blanche. Il fabriquait des boîtes avec ce tissu à la place du fond. Il fallait mettre la farine noire dedans, secouer un petit peu, la farine tombait dessous, le son restait dans la boîte,



Photos ; historyboard.net/t1471-images-de-l-exode

qu'es entau que fasia lo pan blanc. La farina qu'eria pas reglamentari eria tota presta, pas mestier de la cruvelar.

Marçau se levava dins la nuech, per prestir la paste dins la mag, laissava pausar e levar, tornava far per dobar los bocins de paste dins daus palissons que lo tonton Serafin fasia dins l'ivern emb dau bodins de palha de segle plan tortilhada e dau bagolhan⁴ copas en de grandas clessas³. Lo Marçau fasia d'enquera levar dins los palissons e 'nava 'lumar lo forn. De queu temps, lo Enric e lo Peire fasia lo gach, en cas que daus meschants 'riban. Las bròchas daus fagòts erasanavan, quò durava quauquas oras., Quand la color dau naut dau forn li plasia, lo Marçau tirava las brasas , lo pan ben levar dins los palissons eria virar sur la pala, lo Marçau fasia de grandas entalhas e conhava lo pan dins lo forn.

c'est ainsi que se faisait le pain blanc. La farine non réglementaire était toute prête, pas besoin de la tamiser.

Martial se levait la nuit pour pétrir la pâte dans la maie, laissait reposer et lever la pâte, puis recommençait à pétrir pour mettre les portions de pâte dans des petits paniers ronds en paille que le tonton Séraphin fabriquait pendant l'hiver avec des boudins de paille de seigle bien entortillés et des grandes tiges d'églantier⁴ coupées en lamelles de plusieurs mètres de long. Martial faisait encore lever la pâte et allait allumer le feu dans le four. Pendant ce temps, Henri et Pierre faisaient le guet, au cas où des méchants arriveraient. Les branches des fagots bien sèches crépitaient pendant quelques heures. Quand la couleur du haut du four lui plaisait, Martial tirait les braises, retournait la pâte sur une pelle, faisait de grandes entailles sur la pâte et l'enfourna.

Lo barrava e 'navan tots un petit moment dins la cosina dau grand-pair Frances gotar lo vin de la vinha e platussar un pitit ; parlavan de la guerra, daus maquis, daus bòches⁵ e daus colaboradors, de tot quò que 'ribava dins lo pais.

Lo Marçau deibrissia lo forn, quò sentia plan bon. Visavan tots lo pan surtir, ben brossat, portat sur daus plançons tot en naut, rasis lo plafons de la cosina. Las femnas ' ribavan emb las tortieras, las tòlas plenas de bonas chausas. Qu'era una pita festa ! Lo Jasep e sos amics profechavan per far quauquas betisas, se fasian corsar, mas corrian redde.

Quauques jorns avant la liberacion, lo Marçau e lo Serafin que tornavan de chas lo Furet emb lors dos sacs de farina agueren plan de la chança. Avian estat denonciats, la gestapo los esperava. Eurosadament, los maquis coperen davant e los empaicharen de 'ribar . Los maquis mai nombros los atacaren , dos i resteren, los autres fachs prisoniers, un maquis fuguet blassat. Lo molin dau Furet fuguet sacatjat, mas avia estat prevengut, tot eria vida e tot lo monde a l'abric.

Queu pitit vilatge era loenh de l'ocupacion e daus Bòches ; malurosadament, quò n'era pas tots los jorns la festa, nos veirem beleu quò 'n outra còp.

Jan De l'atga

Notas: veire revirada

Il fermait le four et ils allaient tous un petit moment dans la cuisine du grand-père François pour goûter le vin de la vigne et parler un peu; ils parlaient de la guerre , des maquis, des Boches, des collaborateurs, de tout ce qui arrivait dans le pays.

Martial ouvrait le four, ça sentait bon, les autres regardaient sortir le pain, bien brossé et emmené sur des étagères tout en haut au ras du plafond de la cuisine. Les femmes arrivaient avec leurs tourtières, leurs moules à gâteaux pleins de bonnes choses. C'était une petite fête. Le Joseph et ses amis en profitaient pour faire quelques bêtises, se faisaient fâcher, mais ils couraient vite.

Quelques jours avant la libération, Martial et Serafin qui revenaient de chez le Furet avec leurs deux sacs de farine eurent beaucoup de chance. Ils avaient été dénoncés, la gestapo les attendait. Heureusement, les maquis allèrent au-devant pour les empêcher de continuer. Les maquis plus nombreux les attaquèrent, deux y restèrent, les autres faits prisonniers, un maquis fut blessé. Le moulin du Furet fut saccagé , mais il avait été prévenu, tout était vide et tout le monde a l'abri.

Ce petit village était loin de l'occupation et des Boches, malheureusement ce n'était pas tous les jours fête, nous verrons peut-être cela une autre fois.

Jean Delage

Notes:

1 Tikets: mesure de rationnement de certaines denrées: pain, sucre...ect

2 Ligne de démarcation: frontière entre la zone occupée et la zone dites libre, au début respectée par l'occupant, mais violée très souvent par la suite pour aider et exiter les collabos (fonctionnaires du gouvernement de Vichy dirigé par Pétain, responsables des arrestations et déportations dans les camps nazi.

3 Sent Embelinat: lieu imaginaire n'existe pas

4 bagolhant= églantier

5 Boche : terme employé à l'époque = Allemand.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage